

# Celebrating St. Patrick's Day all over Japan

日本中でセント・パトリックス・デーをお祝いしています！

## セント・パトリックス・デーとは？ What is St. Patrick's Day?

セント・パトリックス・デー (St. Patrick's Day, 3月17日) は、アイルランドのナショナルデー。5世紀にアイルランドへキリスト教を伝えた人物で、守護聖人である聖パトリックを記念する祝日です。アイルランドでは、パレードを行うなどして国中でこの日を盛大にお祝います。また、今では“アイルランドにまつわるすべてのものを語る日”として世界中でお祝いされています！

## なぜみんな緑色を身につけるの？ Why is everyone wearing green?

セント・パトリックス・デーには緑色のものを身につけてお祝います。緑色は、アイルランドのシンボルカラー。アイルランドは「エメラルドの島」の異名をもつ、緑あふれる国です！

## みんなが持ってるあの三つ葉は何？ What is the three-leaf plant that everyone has?

クローバーに似た植物で、アイルランドの国花「シャムロック(Shamrock)」。

## セント・パトリックス・デーには何をするの？ What does everyone do on St. Patrick's Day?

アイルランドでは、セント・パトリックス・デーにはパレードを観に行き、パブに行くのが定番の過ごし方。ここ日本でも、全国10都市以上でパレードが行われるほか、セント・パトリックス・デーを記念してアイルランド文化を体験できるさまざまなイベントが予定されています。緑色を身につけてイベントに参加すれば、“今日はあなたもアイリッシュ！(Irish for a day!)”。また、日本にもたくさんのアイリッシュパブがあるので、イベント帰りに寄ってみてはいかがでしょうか？世界的に有名な黒ビールやウィスキー、あたたかいアイルランドの家庭料理が待っています。全国のアイリッシュパブの一覧は、アイリッシュ・ネットワーク・ジャパンのバブリスト (<http://inj.jp/links/irish-pubs-japan>) をご覧ください。



緑色を身につけて、  
パレードに  
出かけよう！



駐日アイルランド大使館

ウェブサイト [www.dfa.ie/japan](http://www.dfa.ie/japan)

@IrishEmbJapan

<https://www.facebook.com/irelandinJapan>

学生向け情報サイト「アイルランド学園」  
[www.embassyofireland.jp/school](http://www.embassyofireland.jp/school)

アイルランド政府商務庁 [www.enterprise-ireland.or.jp](http://www.enterprise-ireland.or.jp)

アイルランド政府産業開発庁 [www.idaireland.jp](http://www.idaireland.jp)

アイルランド政府観光庁 [www.ireland.com](http://www.ireland.com)

在日アイルランド商工会議所 [www.ijcc.jp](http://www.ijcc.jp)



今日はあなたもアイリッシュ。



# Ireland in Japan

## St. Patrick's Day Guide 2016

セント・パトリックス・デー  
ガイド2016



Embassy of Ireland in Japan  
Ambasáid na hÉireann  
駐日アイルランド大使館

# Ireland News



## 100th Anniversary of the Dawn of Irish Independence

1916年のイースターマンデー、ダブリンで起きた「イースター蜂起」は、アイルランドが独立国家となるきっかけになった出来事です。蜂起の指導者たちは、アイルランドが「すべての市民に、宗教的、市民的自由を、また平等な権利と平等な機会を約束する」、「子供たちを平等に育み」、「すべての幸福と繁栄を追求する」国となることを宣言しました(短語留訳より抜粋)。それから100周年となる2016年は、アイルランドにとって特別な節目の年。過去100年の歴史を「思い起こし、思いをはせ、再考する(remembering, reflecting and re-imagining)」機会です。アイルランド人を祖先に持つ人は世界に7,000万人以上いると言われており、世界中で様々な記念行事が行われています。詳しくは特設サイト ([www.ireland.ie](http://www.ireland.ie)) をご覧ください。日本でされる関連イベントについては、大使館ウェブサイト ([www.dfa.ie/japan](http://www.dfa.ie/japan)) でもご紹介しています。

192016

## Kilkenny highlighted by JATA

一般社団法人日本旅行業協会(JATA)のTeam EUROPEが選んだ「ヨーロッパの美しい村30選」にアイルランドのキルクニーが選ばれました。活気ある商店街、美しいノルマン様式の建築で知られるキルクニーは、首都ダブリンから車や鉄道でのアクセスも便利。ぜひ一度訪れてみては？

[www.jata-net.or.jp/team-europe/beautiful\\_village/01\\_IE\\_Kilkenny.html](http://www.jata-net.or.jp/team-europe/beautiful_village/01_IE_Kilkenny.html) / [www.ireland.com](http://www.ireland.com)



## 5th Anniversary of Great East Japan Earthquake

今年3月、東日本大震災の発生から5年を迎えます。家族や住まい、コミュニティを失われた方々の苦しみは終わることはありません。アイルランド大使館では、特に子どもたちへの支援を積極的に行って参りました。その一つが、被災児童自立支援「Support Our Kidsプロジェクト」への協力です。このプロジェクトを通じて、被災地の中学生・高校生にアイルランドでのホームステイを体験していただいています。そして、今年のアライブアイルランド・フェスティバル(3月20日東京・代々木公園)では、プロジェクトに参加した子どもたちが企画するイベントも予定しています。ぜひ、足を運んでいただき、あたたかい応援をお願い致します！

[www.iloveireland.net/](http://www.iloveireland.net/) / <http://support-our-kids.org/>

## アイルランドはヨーロッパの北西部に位置する島国です。

北海道と同じくらいの大きさで、人口は約460万人。公用語はアイルランド語と英語ですが、一般的には英語が使われており、世界中から多くの学生が語学研修に訪れています。フレンドリーな国民性で知られ、観光地としても人気を集めています。



## Ambassador's Greeting

「セント・パトリックス・デーガイド2016」をお手にとりいただき、ありがとうございます。近年、アライブアイルランド・フェスティバル(東京・代々木公園)の成功に代表されるように、3月に開催されるアイルランド文化イベントがますます増えており、このパンフレットも今年から少し表紙を新たにお届けします。アイルランドのナショナルデーである「セント・パトリックス・デー」は、世界でも有名な祝日ですが、日本でも多くの方に知っていただけるようになってきました。この日は緑色を身につけるのがお勧めです。関連グッズを扱うお店も増えていますので(なんと100円ショップでも様々なアイテムが揃います！)。友情と文化交流の素晴らしい機会に、更には多くの日本の方々にご参加いただければと願っております。アイルランドと日本は今、かつてないほどに良好な関係にあります。今年のアイルランド独立のきっかけとなった「イースター蜂起」100周年の節目の年で、ここ日本でも、セント・パトリックス・デーパレード名古屋がそれを記念して特別なテーマで行われます。また、来年はアイルランドと日本の外交関係開設60周年を迎えます。全国のパートナーの方々と共に、両国の素晴らしい外交関係をお祝いできることを楽しみにいたしております。本パンフレットでは、セント・パトリックス・デーを祝って日本全国各地で行われるパレード、フェスティバルなどをご紹介します。すべての主催者・スポンサーの皆様、誠にありがとうございます。こうしたイベントは、両国の関係にプラスの効果をもたらすものです。皆様にご感謝申し上げます。ぜひイベントでお会いしましょう！



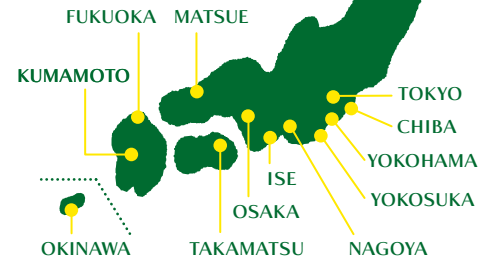
駐日アイルランド大使  
アン・バリントン  
Anne Barrington  
Ambassador of Ireland



Welcome everyone to our Saint Patrick's Day Guide for 2016. This new look flier is a response to the growing number of events taking place in Japan around March – especially the hugely successful I Love Ireland Festival in Tokyo's Yoyogi Park. Ireland's famous National Day is becoming better known in Japan. Wearing something green on the day is recommended, but not compulsory, so, I hope more and more Japanese friends will embrace this great opportunity for friendship and cultural exchange. Ireland's relations with Japan have never been better. This year we mark the 1916 Easter Rising and the birth of Irish independence. Here in Japan, Saint Patrick's Day Parade Nagoya will be themed to commemorate 1916. We and our partners are looking forward also to next year when we celebrate 60 years of fruitful diplomatic ties with Japan. As always, I would like to thank the organisers and sponsors of the many parades, festivals and other events throughout Japan listed in this publication. All these events have an extremely positive impact on Irish and Japanese relations. Thank you one and all, and I hope to see you at one or more of the celebrations!



# St. Patrick's Day Parades & Events



## CHIBA

**3.13** 第5回セント・パトリックス・デー・パレード千葉  
SUN 14:00  
The 5th St. Patrick's Day Parade Chiba  
主催：アイリッシュ・ネットワーク・ジャパン千葉  
会場：県立幕張海浜公園  
http://chiba.inj.or.jp/

## TOKYO

**3.7** Intercollegiate Celtic Festival  
MON 主催：ICF実行委員会  
会場：国立オリンピック記念青少年総合センター  
お問い合わせ：info@icf-shamrock.com  
**3.9** WED  
http://icf-shamrock.com

**3.18** ザ・エメラルド・ボール東京  
FRI 18:30  
The Emerald Ball Tokyo  
主催：The 2016 Emerald Ball Committee  
会場：東京アメリカンクラブ  
www.facebook.com/TheEmeraldBallTokyo

**3.20** アイラブアイルランド・フェスティバル  
SUN 14:00  
I Love Ireland Festival  
主催：アイラブアイルランド・フェスティバル実行委員会  
会場：代々木公園・イベント広場  
www.iloveireland.net

**3.20** 第24回セント・パトリックス・デー・パレード東京  
SUN 13:00  
The 24th St. Patrick's Day Parade Tokyo  
主催：アイリッシュ・ネットワーク・ジャパン東京パレード実行委員会  
会場：原宿・表参道  
お問い合わせ：contact\_inj\_tk@inj.or.jp  
www.inj.or.jp

**3.25** 東京春祭 歌曲シリーズvol.18  
FRI 19:00  
タラ・エロート(メゾ・ソプラノ)  
Tokyo-HARUSAI Lieder Series vol.18  
Tara Erraught (Mezzo Soprano)  
主催：東京・春・音楽祭実行委員会  
会場：東京文化会館 小ホール  
お問い合わせ：info@tokyo-harusai.com  
http://www.tokyo-harusai.com/program/page\_3018.html

**3.25** 舞台『インシマン島のピリー』  
FRI THE CRIPPLE OF INISHMAAN by  
19:00 Martin McDonagh  
作：マーティン・マクドナー  
翻訳：目黒条  
演出：森新太郎  
キャスト：古川雄輝／鈴木杏／柄本時生／山西博／  
峯村リエ／平田敦子／小林正寛／藤木孝／江波杏子  
会場：世田谷パブリックシアター  
http://hpot.jp/stage/inishman2016

**3.26** St. Patrick's Day の集い  
SAT Japan Ireland Society  
14:00 St. Patrick's Day Symposium  
主催：日本アイルランド協会  
会場：Irish Pub CELTS 八重洲店  
お問い合わせ：info@japan-ireland.com  
http://japan-ireland.jugem.jp/

**3.26** 日本アイルランド文学研究会例会  
SAT 13:30  
16:30 (聖パトリック祭を祝して一文学講演と詩朗読)  
The Irish Literature Study Group Annual Meeting for Celebrating St. Patrick's Day  
主催：日本アイルランド文学研究会  
会場：星陵会館1F会議室  
お問い合わせ：diadhuit@sea.plala.or.jp

**3.27** St. Patrick's Day THE WILD ROVER  
SUN 13:00  
主催：Irish Pub The Cluracan  
会場：渋谷 clubasia/VUENOS/Glad/Lounge NEO  
お問い合わせ：TEL 03-5720-9999 (Hot Stuff Promotion)  
www.thewildrover.info

## YOKOHAMA

**2.20** 横浜パレードキックオフパブクロウル  
SAT 17:00  
Yokohama Parade Kick-Off Pub Crawl  
主催：アイリッシュネットワーク横浜  
会場：パレード協賛パブ各店  
http://inj-yokohama.com

**3.12** 第12回セントパトリックデーパレード横浜元町  
SAT 14:00  
The 12th St. Patrick's Day Parade Yokohama Motomachi  
主催：アイリッシュネットワーク横浜  
会場：元町ショッピングストリート  
http://inj-yokohama.com

**3.12** 横浜パレードアフターパレードパブクロウル  
SAT 16:00  
Yokohama Parade After-Parade Pub Crawl  
主催：アイリッシュネットワーク横浜  
会場：パレード協賛パブ各店  
http://inj-yokohama.com

## YOKOSUKA

**3.21** パトリック・デー in ヨコスカ  
MON 13:00  
Patrick's Day in Yokosuka  
(The 1st St. Patrick's Day Parade Yokosuka)  
主催：公益社団法人横浜青年会議所  
会場：ヴェルニー公園  
お問い合わせ：TEL 046-824-1061

## NAGOYA

**3.11** アイルランドの風景を聴く  
FRI 11:30  
アイリッシュハーブ弾き語り～  
Irish Harp Recital  
主催：宗次ホール  
出演：奈加靖子／中村大史／小嶋佑樹  
会場：宗次ホール  
お問い合わせ：TEL 052-265-1718  
http://www.munetsuguhall.com

**3.12** アイリッシュデー in 宗次ホール  
SAT 13:30  
セント・パトリックス・デー・コンサート  
Irish Day in Munetsugu Hall : St. Patrick's Day Concert  
主催：宗次ホール 出演：悠情楽団  
会場：宗次ホール  
お問い合わせ：TEL 052-265-1718  
http://www.munetsuguhall.com

**3.19** 第12回セントパトリックスデーパレード  
SAT 14:00  
名古屋・大須アイルランド祭 -  
The 12th St. Patrick's Day Parade Nagoya -  
Osu Ireland Festival -  
主催：アイリッシュネットワークジャパン名古屋  
会場：大須観音・大須商店街周辺  
お問い合わせ：inj-nagoya@inj.or.jp  
http://www.inj.or.jp/

## ISE

**3.1** 伊勢大鳥居グリーンライトアップ  
TUE Ise Shrine Miyuki-doro Torii Gateway  
Green Light-up  
会場：伊勢大鳥居(御幸道路 倭姫前信号付近)  
**3.17** THU  
お問い合わせ：TEL 0596-27-3222 (遊酒β)  
http://www.inj.or.jp/group/inj-mie

**3.12** アイルランド音楽奉納演奏  
SAT 13:30  
Irish Music Ceremony 2016 in Ise  
主催：アイリッシュ・ネットワーク・ジャパン三重支部  
会場：伊勢神宮外宮 勾玉池奉納舞台  
お問い合わせ：TEL 0596-27-3222 (遊酒β in INJ 三重支部)  
http://www.inj.or.jp/group/inj-mie

## OSAKA

**3.20** アイルランドフェスティバル in OSAKA 2016  
SUN 14:00  
Ireland Festival in OSAKA 2016  
主催：アイリッシュ・ネットワーク・ジャパン大阪  
http://irishnjosaka.web.fc2.com

**4.2** 大阪アイリッシュハーブ・フェスティバル  
SAT 14:00  
Osaka Irish Harp Festival  
主催：大阪アイリッシュハーブフェスティバル実行委員会  
会場：YOSHUホール・time blue  
お問い合わせ：tihfbooking@gmail.com  
https://osakairishharpfest2016.amebaownd.com/

## MATSUE

**2.16** カラコロ工房グリーンライトアップ  
TUE Karakoro Art Studio Green Light-up  
会場：カラコロ工房  
お問い合わせ：TEL 0852-31-8345  
https://www.facebook.com/ifmatsue

**3.13** アイリッシュ・フェスティバル in Matsue 2016  
SUN 11:00  
Irish Festival in Matsue 2016  
主催：アイリッシュ・フェスティバル in Matsue 実行委員会、松江市  
会場：松江城大手前カラコロエリア  
お問い合わせ：TEL 0852-31-8345  
https://www.facebook.com/ifmatsue

## TAKAMATSU

**3.20** 第5回高松アイルランド・フェスティバル  
SUN 10:30  
The 5th Takamatsu Ireland Festival  
主催：四国INJ  
会場：高松丸亀町ドーム&丸亀町商店街  
http://inj.or.jp/group/shikoku-inj

## FUKUOKA

**3.12** アイルランド・フェスティバル in 福岡  
SAT 18:00  
「愛能」AINOU  
Ireland Festival in Fukuoka "AINOU"  
主催：日本ケルト協会  
出演：鷹尾維教／功刀丈弘's Tabula Rasa  
会場：住吉神社 能楽殿  
お問い合わせ：TEL 092-574-0331  
www.celtic.or.jp

**3.13** セント・パトリックス・デー パレード福岡  
SUN 14:00  
St. Patrick's Day Parade Fukuoka  
主催：日本ケルト協会  
会場：新天町商店街  
お問い合わせ：TEL 092-574-0331  
www.celtic.or.jp

**3.17** Hanz Araki Trio福岡ライブ  
THU 19:30  
Hanz Araki Trio Fukuoka Live  
主催：日本ケルト協会  
会場：アイリッシュパブ The Celts  
お問い合わせ：TEL 092-574-0331  
www.celtic.or.jp

## KUMAMOTO

**3.12** 第10回熊本2016  
SAT 14:30  
セント・パトリックス・デー・パレード  
The 10th St. Patrick's Day Parade Kumamoto  
主催：熊本アイルランド協会  
会場：熊本市上通～下通～サンロード新市街  
お問い合わせ：TEL 096-366-5151  
http://parade.kumamoto-ireland.org/

## OKINAWA

**3.19** セントパトリックデー×かなでるパーク 2016  
SAT 12:00  
St. Patrick's Day in Kanaderu Park 2016  
主催：コザ商店街連合  
会場：沖縄市 中央パークアベニュー  
お問い合わせ先：沖縄市商店街振興組合  
TEL 098-937-9345  
http://kanaderupark.com/

セント・パトリックス・デーのイベントは  
Facebookでcheck!  
各イベントの詳細は各主催団体のウェブサイトをご覧ください。  
また、この他にも全国で行われる様々なイベント情報を、  
アイルランド大使館の「セント・パトリックス・デー in Japan  
ガイド」Facebookページにてご案内しています。  
f www.facebook.com/IrelandFestivalJapan

# UPCOMING IRISH FILMS

3月から続々とアイルランド映画が日本公開!

## ロブスター / THE LOBSTER

第68回カンヌ国際映画祭審査員賞受賞。  
全編アイルランドで撮影!  
3月5日(土)より新宿シネマカリテ、ヒューマントラストシネマ渋谷  
他にて全国順次公開  
■監督：ヨルゴス・ランティモス  
■出演：コリン・ワレム、レイチエル・ワイス、ジョン・C・ライリー、レア・セドゥ、  
ベン・ウィショー他  
■2015/アイルランド・イギリス他/118分  
■配給：ファインフィルムズ  
■http://www.linefilms.co.jp/lobster



映画「ロブスター」  
3月5日(土)より、新宿シネマカリテ、ヒューマントラストシネマ渋谷 他全国順次公開  
©2015 Element Pictures, Scarlet Films, Fallo House Productions SA, Haut et Court, Lemming Film, The British Film Institute, Channel Four Television Corporation.

EUフィルムデーズ2016  
『ジミー、野を駆ける伝説』  
EU Film Days 2016 "Jimmy's Hall"

日本と欧州連合(EU)の市民交流の促進を目的とし、  
加盟各国の映画作品を紹介する映画祭。  
今年のアイルランド作品は、ケン・ローチ監督、  
パリー・オード主演『ジミー、野を駆ける伝説』。  
東京：6月18日(土)～7月10日(日)  
京都：6月下旬～7月上旬  
■会場：東京国立近代美術館フィルムセンター、京都府京都文化博物館  
■http://euilmdays.jp/



© Sixteen Jimmy Limited, Why Not Productions, Wild Bunch, Element Pictures, France 2 Cinéma, Channel Four Television Corporation, the British Film Institute and Bord Scannán na hÉireann/the Irish Film Board 2014

## ソング・オブ・ザ・シー 海のうた Song of the Sea

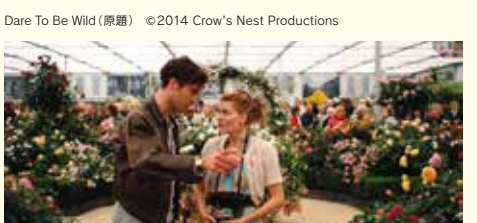
2015年アカデミー賞®長編アニメ映画賞ノミネート、  
2015年東京アニメアワードフェスティバルグランプリ受賞。  
アイルランドに伝わる神話をもとにした冒険物語。  
2016年夏、YEBISU GARDEN CINEMA 他にて全国ロードショー  
■監督：トム・ムア  
■出演：デヴィッド・ロウ、ブレンダン・グリーソン、リサ・ハニガン、  
ルシー・オコンネル  
■2014/アイルランド・ルクセンブルク・ベルギー・フランス・デンマーク合作/93分  
■配給：チャイルド・フィルム、ミラクルヴォイス  
■www.facebook.com/SongOfTheSea.JP



© Cartoon Saloon, Melusine Productions, The Big Farm, Superprod, Norlum

## Dare To Be Wild (原題)

アイルランド出身のランドスケープ・アーキテクト、  
メアリー・レイノルズの実話に基づく物語。  
7月2日(土)よりヒューマントラストシネマ有楽町  
他にて全国順次公開  
■監督：ウィヴィアン・デ・コルシ  
■出演：エマ・クラーク、エミル・トム・ヒューズ  
■2015/アイルランド映画  
■配給：クロックワークス  
■http://klockworkx.com



Dare To Be Wild (原題) ©2014 Crow's Nest Productions

## HUB×INJ「グリーンフォトコンテスト」 HUB x Irish Network Japan "Green Photo Contest"

**3.4 FRI - 3.31 THU**  
セント・パトリックス・デーを  
記念して、「グリーンフォトコ  
ンテスト」を開催!  
"みどりに仮装"または"み  
どりのモノを身につけて" "み  
どりのモノ"といっしょに"写  
真を撮って、投稿してコンテ  
ストに参加しよう!"  
http://www.pub-hub.com



## トリニティ・アイリッシュ・ダンス来日公演 TRINITY IRISH DANCE Japan Tour 2016年7月 TRINITY IRISH DANCE COMPANY

■企画・制作：テンゴブリム  
■www.trinity-japan.com

